

УДК 025.171(063)(100)
ББК 78.359л0(0)

Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия Содружества

М.А. Есаян

Аннотация. Статья посвящена VII Международному семинару «Лики памяти. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия», прошедшему 26–29 сентября 2017 г. в Научно-исследовательском институте древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран» (Ереван, Республика Армения). Основная задача семинара: повышение квалификации реставраторов и хранителей музейных, библиотечных и архивных фондов. Описаны важнейшие теоретические и практические мероприятия в рамках семинара. Участники обсуждали общие проблемы, пути и способы их преодоления, перспективы совместного сотрудничества, делились опытом.

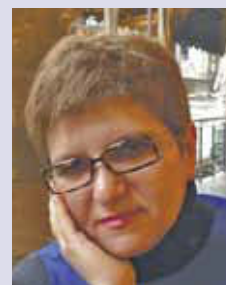
Ключевые слова: рукописное и печатное наследие, сохранность фондов, библиотека, Матенадаран, Содружество Независимых Государств, Библиотечная Ассамблея Евразии, Лики памяти.

В Ереване (Республика Армения) в Научно-исследовательском институте древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран» (далее – Матенадаран) при поддержке Министерства культуры Республики Армения, Межгосударственного фонда гуманитарного сотрудничества государств – участников СНГ (МФГС) и при содействии Фонда развития туризма Армении 26–29 сентября 2017 г. состоялся VII Международный семинар «Лики памяти. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия» [1; 2]. Это ежегодный семинар, который является основной площадкой для реализации функций Матенадарана как базовой организации в области сохранения и восстановления письменного наследия в культурно-историческом пространстве Содружества*, для приобретения знаний и навыков работы с уникальными рукописными и первопечатными документами, для обмена опытом и мнениями по актуальным вопросам восстановления литературного наследия.

В семинаре приняли участие представители Армении, Беларуси, Великобритании, Германии, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Молдовы, России, Таджикистана, Узбекистана и Украины. Самой многочисленной была российская делегация. Реставраторы, хранители, исследователи, химики, биологи, руководители музеев и научные сотрудники различных учреждений Москвы, Санкт-Петербурга, Казани и Ижевска представили доклады, темы которых охватывают практически весь спектр проблем современной

* Статус базовой организации по сотрудничеству в области сохранения и восстановления письменного наследия Матенадаран получил в ноябре 2014 г. решением Совета глав правительств Содружества Независимых Государств (<http://www.cis.minsk.by/news.php?id=4004>).

Мариам Александровна Есаян,
*Научно-исследовательский институт древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран»,
отдел международных связей,
старший специалист*



реставрации письменных памятников, их анализа, материалов и технологий.

Мероприятие открыла пресс-конференция, на которой были озвучены основные задачи и темы встречи; представлены ведущие семинаров, мастер-классов и круглых столов; состоялась презентация сборника научных статей «Лики памяти».

Временно исполняющий обязанности директора Матенадарана В.А. Тер-Гевондян отметил, что семинар 2017 г. «беспрецедентен по широкому спектру обсуждаемых вопросов и составу участников», в его работе приняли участие более 50 специалистов из стран СНГ, Балтии, Европы и Грузии. Руководитель семинара, исполнительный директор Фонда развития туризма Армении А.Э. Хзмаян представил достижения семинара на пройденном пути, а также поблагодарил спонсоров и партнеров проекта.

На пресс-конференции выступили директор Государственного русского музея В.А. Гусев, заведующая реставрационным отделом Матенадарана Г.А. Элиазян. Исполнительный директор Библиотечной Ассамблеи Евразии (БАЕ) М.В. Нерюева отметила, что одной из основных задач БАЕ является сохранение рукописного наследия, памятников книжной и рукописной культуры.



Участники семинара «Лики памяти»

В этом Ассамблея и Матенадаран очень близки. По мнению М.В. Нерюевой, работа в семинаре широкого круга участников из разных стран внесет заметный вклад в понимание общих профессиональных и социокультурных проблем и путей их решения.

С приветственным словом к участникам обратился директор Национальной библиотеки (НБ) Беларуси Р.С. Мотульский. Он отметил, что место и роль историко-культурного наследия в жизни каждого народа уникальны. Сохранение, изучение и обеспечение доступа к нему является приоритетным направлением деятельности НБ Беларуси. На протяжении многих веков создавалось богатое книжное наследие, которое, к сожалению, сохранилось до нашего времени не в полной мере. Многие ценные памятники книжной культуры Беларуси представлены только в зарубежных собраниях и частных коллекциях. Понимая их значимость для белорусского общества, были приложены все усилия к возвращению этих памятников в государственные собрания страны.

НБ Беларуси систематизировала свою деятельность в сфере изучения и популяризации национального книжного наследия. Плодотворное сотрудничество с ведущими белорусскими и зарубежными организациями и учреждениями позволило на протяжении последних лет реализовать ряд проектов, имеющих важнейшее значение для культурной жизни страны. Сегодня деятельность НБ Беларуси, направленная на восстановление утраченных культурных ценностей, развивается по следующим направлениям:

- создание полной национальной библиографии (цель данного проекта — отразить в сформированной базе данных НБ Беларуси 100% национальных документов, изданных на территории Беларуси, а также с максимально возможной полнотой экстернорику);
- возвращение в страну памятников книжного наследия (за прошедшие несколько лет НБ Беларуси было закуплено более 1300 редких и ценных книг, различных документальных источников);

- виртуальная реконструкция утраченных книжных собраний (осуществляется работа по изучению отдельных коллекций из фондов НБ Беларуси и размещению их в электронной библиотеке);

- факсимильное воспроизведение ценных книжных памятников (такая форма деятельности дает возможность создавать качественные копии книжных памятников, которые передают все особенности оригиналов).

НБ Беларуси был подготовлен проект по факсимильному воспроизведению книжного наследия белорусского первопечатника Франциска Скорины, в основу которого положены электронные копии книг Ф. Скорины, хранящихся в библиотеках и музеях Беларуси, Германии, России, Украины и других стран. Издание вышло в свет в 21 томе и позволило собрать полный репертуар трудов, напечатанных Ф. Скориной в Праге и Вильно. Это ценнейший пласт культурного наследия белорусского народа, базовый источник для исторических, филологических, культурологических и книговедческих исследований.

С целью широкого распространения книжного наследия Ф. Скорины НБ Беларуси передает издание в крупнейшие книгохранилища, библиотеки и музеи мира. Факсимильное собрание «Книжное наследие Франциска Скорины» получил в дар и Матенадаран.

В течение четырех рабочих дней одновременно в трех секциях (I секция — «Реставраторы», II секция — «Хранители фондов», III секция — «Специалисты высоких технологий») проходили мероприятия, затрагивающие основные проблемы хранения и восстановления рукописного и печатного наследия.

Авторитетные специалисты музейных, библиотечных, архивных учреждений, реставрационных центров стран СНГ и европейских стран провели лекции, мастер-классы, круглые столы, презентации. Обсуждались проблемы, существующие сегодня в основных сферах сохранения рукописного и печатного наследия (реставрация, фондовые работы и оцифровка) и пути их решения.

В качестве экспертов были привлечены специалисты высокой квалификации, имеющие многолетний научный опыт в сфере приоритетных направлений в консервации, реставрации и создания цифровых копий культурного наследия.

В семинаре участвовали представители Государственного научно-исследовательского института реставрации, Всероссийского художественного научно-реставрационного центра им. академика И.Э. Грабаря, Российской государственной библиотеки, Государственного Русского музея, Государственного Эрмитажа (Российская Федерация), Института производственных технологий Фраунгофера (Германия), а также специалисты из национальных архивов и библиотек Содружества Независимых Государств.

Заместитель директора НБ Армении А.К. Казарян рассказала об основных направлениях деятельности НБ Армении по оцифровке библиотечных фондов. В стране создаются цифровые коллекции с целью формирования электронного архива армянского печатного наследия. Среди них:

- справочные и полнотекстовые базы данных НБ Армении;
- авторитетные записи;
- сводный каталог армянских библиотек;
- электронная база данных «Армянская книга»;
- сводный каталог «Армянская периодика»;
- репозиторий «Армянские диссертации».

НБ Армении оказывает методическую помощь коллегам, проводит практические занятия с сотрудниками региональных библиотек в сфере оцифровки библиотечных коллекций [3].

Руководитель службы реставрации, консервации и переплета НБ Республики Казахстан Б.Ш. Сарсенбаева представила информацию о роли НБ Республики Казахстан в современном развитии казахстанского общества, действующих проектах библиотеки; рассказала о создании различных школ в НБ Республики Казахстан по повышению квалификации специалистов, в частности о Школе по консервации и реставрации письменных документов, о сохранении и восстановлении документов редкого фонда библиотеки [4].

Заведующая отделом национальной библиографии НБ Кыргызской Республики им. А. Осмонова А.Т. Жунусова посвятила сообщение книжным памятникам Кыргызстана. Фонды библиотеки уникальны по своей полноте и универсальны по содержанию, они включают собрание отечественных и зарубежных документов на 90 языках мира, их общий объем составляет почти 6 млн единиц хранения. В составе редкого фонда в настоящее время хранятся около 17 тыс. изданий: книги, газеты, журналы и микрокопии. Хронологический охват печатных изданий — с XVI по XXI век. В рамках международной программы «Память мира» в библиотеке разработана программа «Сохранение и доступ к документальному наследию Кыргызстана». НБ Кыргыз-



Мастер-класс по идентификации и особенностям хранения фотоотпечатков, выполненных в различных техниках (ведущая: А.В. Асеева)

ской Республики им. А. Осмонова входит в число участников корпоративного проекта «Книжные памятники Кыргызстана — обеспечение сохранности и широкого доступа». По проекту «Сеть “Наследие”» была произведена оцифровка редких и ценных изданий и создан CD-ROM «Первые печатные издания кыргызского эпоса “Манас”» на английском языке. Выпущен аннотированный печатный цветной фотокаталог «Книжные памятники Кыргызстана». Библиотека проводит комплекс мероприятий, гарантирующий создание оптимальных условий хранения документов: размещение документов в хранилищах, поддержание постоянного температурно-влажностного режима хранения, проверку состояния документов, постоянный профилактический просмотр фонда, создание страхового фонда особо ценных документов.

Заведующая Центром консервации и реставрации документов НБ Республики Молдова В. Гранач считает, что защита и спасение культурных печатных памятников является первостепенной задачей и прямой обязанностью государственных культурных учреждений. В республике 14 организаций национального уровня: архивы, музеи, библиотеки, которые являются не только распорядителями материальных печатных ценностей, но и участниками национального проекта «Память Молдовы».

Центр консервации и реставрации документов осуществляет деятельность для всей республиканской библиотечной системы, в том числе — обеспечивает условия сохранности печатных памятников национальной библиотеки, контролирует температурный режим, влажность, освещение, санитарные условия хранения документов в соответствии с межгосударственными стандартами, проводит дезинфекцию и дезинсекцию документов. В Центре проводится специализация кадров (консерваторов и реставраторов) из различных организаций республики, хранящих печатные памятники,

организуются семинары, мастер-классы, стажировки по консервации, реставрации, дезинфекции и дезинсекции документов. Сотрудники Центра принимают участие в проекте по созданию Национальной цифровой библиотеки «Молдавика».

Заведующий сектором превентивной консервации отдела реставрации библиотечных фондов Российской государственной библиотеки (РГБ) А.А. Кашеев остановился на вопросах химико-биологических исследований рукописных документов. Он отметил, что РГБ является уникальным хранилищем документального наследия, имеющим мировое значение. Приоритетным направлением работы библиотеки по сохранности рукописей является превентивная консервация: биологический контроль состояния фонда и контроль температурно-влажностных условий хранения. Отдельные экземпляры рукописей исследуют специалисты лаборатории РГБ, проводя физико-химическую и биологическую экспертизы. Используемые современные приборы позволяют дать объективную оценку материального состояния рукописи (состав красителя, клея, состояние микроорганизмов и т. п.).

В качестве примера А.А. Кашеев привел исследования, проведенные при реставрации сборника «Апокалипсис». Документ хранится в отделе рукописей РГБ в собрании В.В. Егорова и является памятником XVI—XVII веков. Сборник представляет собой рукописную книгу на тряпичной бумаге с большим числом миниатюр. Чернила — железоголловые. Основанием для реставрации послужили осыпания красочного слоя, выпадение листов из блока, заломы, разрывы, утраты. Также отмечены следы жизнедеятельности насекомых. Проведенные физико-химические исследования (микрочимический, ИК-Фурье-спектроскопия) показали, что рН бумаги и живописи одинаков — 5.01-5.20 (контактный метод), зеленым красителем является ацетат меди (ярь-медянка, медянка) различного стехиометрического состава.

Биосостояние рукописей и помещений их хранения находятся под пристальным присмотром биологов сектора превентивной консервации. Ежегодно проводится выборочный просмотр документов; в течение года — контроль температурно-влажностного режима, микробиологического состояния воздуха, состава примесей в воздухе хранилищ рукописей, микробиологический анализ отдельных экземпляров. Специалисты РГБ, реставрируя, восстанавливая физическую основу рукописи, проводя исследования, приоткрывают страницы истории ее бытования.

Специалист НБ Таджикистана Ш. Пардаева рассказала об изданиях, хранящихся в отделе восточных рукописей и редких книг библиотеки. Бесценность отдельных письменных памятников состоит в том, что многие из них служат первоисточниками для издания научно-исследовательских трудов и имеют особое значение для изучения истории и культуры прошлых веков. С каждым годом золотой фонд НБ Таджикистана постоянно пополняется благодаря специальным, целенаправленным

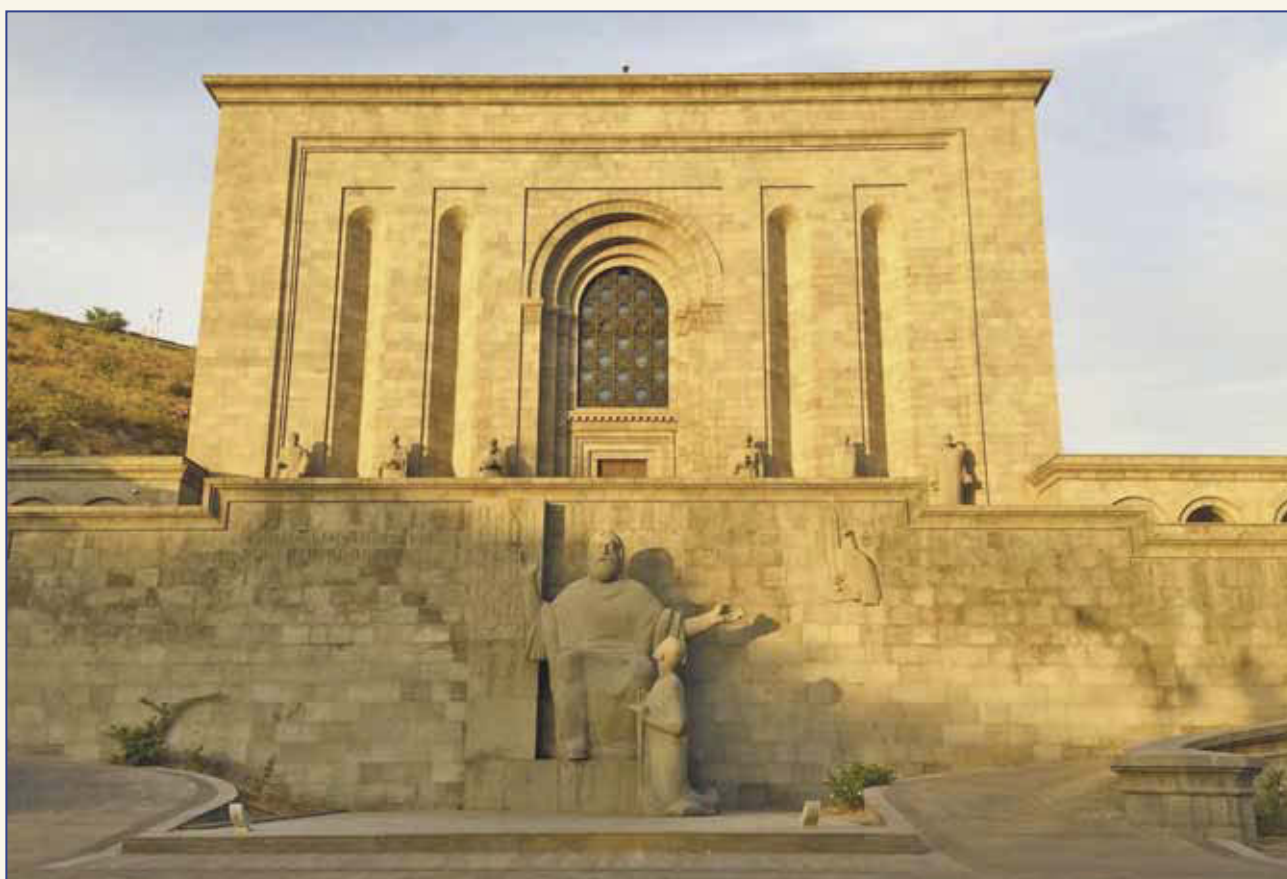
поискам служащих фонда, работников библиотеки и граждан республики. Большинство рукописей приобретено у жителей Таджикистана. Таджики всегда любили и почитали древнюю культуру своих предков. Отличительная особенность многих рукописей настоящего фонда состоит в том, что большинство из них имеют красивый почерк, переплет и замечательный орнамент. В настоящее время собрано более 2586 томов древнейших письменных и 2439 томов редких литографи-

Семинар «Лики памяти» ставит своей основной задачей повышение квалификации реставраторов и хранителей музейных, библиотечных и архивных фондов.

рованных памятников на таджикско-персидском, узбекском, арабском и других языках. Это собрание по богатству и разнообразию занимает одно из первых мест среди хранилищ рукописей Востока в Таджикистане.

Специалист отдела реставрации редких книг Львовской национальной научной библиотеки Украины им. В. Стефаника (ЛННБУ им. В. Стефаника) Л.С. Дзендзелюк посвятила выступление теме сохранности армянских памятников письменности из фонда ЛННБУ им. В. Стефаника. Армянская культура составляет отдельную страницу в истории Украины в целом и г. Львова — в особенности. В ЛННБУ им. В. Стефаника хранятся рукописные книги, историографические материалы, свидетельствующие об изучении армянской культуры и украинско-армянских отношений. В частности, эпистолярное наследие, печатные издания аккумулируют свидетельства религиозной, культурной, экономической и других сфер жизни, начиная с XV века. Фонд армянской рукописной книги составляют 9 полноценных манускриптов и несколько неидентифицированных фрагментов. Памятники написаны на армянском языке. Две рукописи связаны с архиепископом Теодоровичем, о чем свидетельствуют наклейки с инвентарными отметками его библиотеки. Старейший кодекс датирован XVII в. и представляет собой собрание текстов религиозных песен и молитв. Четыре книги датированы XVIII в. (тексты церковных богослужений, Евангелие, Песенник, Служебник). Два сборника песен без нот, один из которых включает и церковные проповеди, датированы XVIII—XIX веками. В XIX в. созданы песенник, служебник, правила крещения, венчания. Л.С. Дзендзелюк уделила особое внимание архитектонике книг: построению и украшению переплетов, шитью книжных блоков, капталам, технике крепления форзацев, их декору, качеству бумаги, филигрании, виду чернил и организации текстовой полосы.

Одними из интереснейших сообщений стали доклады немецких исследователей: руководителя отдела технологий безопасности Института производственных технологий Фраунгофера Н. Бертрама («Новые технологии реставрации культурных ценностей») и Г. Цобербиера («Методы виртуальной реставрации поврежденных документов»). На примере рунированной средневековой рукописи из собрания Матенадарана и документов Министерства государственной безопасности ГДР, разорванных механически и с помощью уничтожителя бумаги «шредера», были продемонстрированы возможности современных компьютерных программ, разработанных Институтом Фраунгофера,



*Научно-исследовательский институт древних рукописей им. Месропа Маштоца
«Матенадаран»*

с различными алгоритмами распознавания разрушенных текстов.

Профессор физической химии факультета химической инженерии Имперского колледжа Лондона (Великобритания) С.Г. Казарян представил доклад «Спектроскопическое изображение (FTIR). Новые применения для объектов культурного наследия». Он показал, что инфракрасная Фурье-спектроскопия нарушенного полного внутреннего отражения с использованием матричного детектирования (Focal Plane Array) может быть описана как «химическая фотография», позволяющая проводить исследование материалов на микроскопическом уровне с пространственным разрешением при минимальных требованиях к подготовке образца и его количеству. Этот метод открывает уникальные возможности для более глубокого понимания процессов деградации памятников культурного наследия, таких как пергамен и кожа переплетов.

Грузинские реставраторы А.Н. Гвазава, Т.Г. Двалишвили, И.Е. Джикидзе, С.Ш. Церцвадзе и Л.Г. Гоциридзе поделились опытом реставрации бумаги и пергамента.

Специалист в области сохранности документов в Центральном государственном архиве Литвы Д. Жижис представил доклад «Возрожденные “похороненные” документы» с пошаговой методикой реставрации спрятанных и пролежавших в земле более 70 лет документов.

Латвийские реставраторы и исследователи М. Екабсонс, И. Шпака, И. Штейнголде рассказали о реставрации восковых печатей, архивных документов и книжных переплетов.

Директор Латвийской национальной библиотеки А. Вилкс продемонстрировал возможности современной библиотеки на примере постоянной экспозиции «Книга в Латвии и современные музеи печати в цифровой эре». Оригинальный подход к книге на выставке, состоящей из четырех частей и раскрывающей тему книги под разными углами, неизменно вызывает неподдельный интерес коллег, а также делает экспозицию привлекательной для различной аудитории.

Директор Украинского научно-исследовательского института архивного дела и документоведения А.Я. Гаранин представил практику института при разработке методики оценивания физического состояния архивных документов на бумажной основе. опытом использования украинскими архивистами информационных технологий для обеспечения сохранности архивных документов и их восстановления поделился директор Центрального государственного электронного архива Украины Ю.С. Ковтанюк.

Ведущий художник-реставратор Института восточных рукописей Российской академии наук Л.И. Крякина в докладе «Проблемы реставрации рукописных и ксилографических памятников тибетского фонда Института восточных религий РАН» ознакомила коллег с разнообразием коллекции центрально-азиатской книги, с исследовательскими, издательскими и реставрационными проектами за последние 10 лет. Были представлены процессы реставрации и консервации ранних тибетских рукописей из Семи Палат и

монастыря Аблайхиит (Казахстан), буддийских танка (пятистрочное японское стихотворение) и цакли (миниатюрная тибетская живопись), консервации живописных фрагментов на средневековом шелке и ритуальных гадательных дощечках из бурятских дацанов, рукописей и ксилографов из Калмыкии, парчовых переплетов буддийского канона Кагьюр и Тенгьюр, традиционные и современные методы сохранения книг миниатюрного формата «потхи».

Современный подход к исследованию и реставрации коллекции эстампажей Русского археологического института в Константинополе был продемонстрирован группой исследователей и реставраторов Лаборатории консервации и реставрации документов Санкт-Петербургского филиала Архива Российской академии наук. Целью коллектива исследователей является создание 3d-моделей эстампажей, а затем и их физических копий для последующего экспонирования.

Проблемы сохранения рукописного и печатного наследия были представлены заведующей отделом рукописей и редких книг Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета Э.И. Амерхановой.

С докладами выступили также участники из Казахстана, Узбекистана, Таджикистана, Беларуси, Молдовы и т. д. В программу семинара было включено более пятидесяти докладов.

Особый интерес участников вызвали мастер-классы.

Специалист в области бумажной промышленности и технологии целлюлозы, владелец мастерской по изготовлению бумаги Kunstquartier Bethanien Г. Ульбрихт (Германия) провел двухдневный мастер-класс по идентификации западных и восточных бумаг. Участники ознакомились с эволюцией получения реставрационной бумаги, что позволило на конкретных примерах провести идентификацию бумаги из природных материалов. Была проведена также практическая работа по получению бумаги из местных материалов. Поскольку получение реставрационной бумаги очень важный аспект, была достигнута договоренность о продолжении практических занятий в Матенадаране в ближайшем будущем.

Интерес вызвали два мастер-класса, которые провели представители Государственного музейно-выставочного центра «РОСФОТО» (Санкт-Петербург). О сравнительно новом направлении в реставрации — «обеспечение сохранности фотодокументов» — рассказала Е.М. Шепилова, заведующая сектором технико-технологических исследований.

Двухдневный мастер-класс по идентификации фотографий и исторический экскурс в тонкости возникновения различных ее видов, представленный художником-реставратором А.В. Асеевой, продемонстрировал высокий профессиональный уровень Санкт-Петербургской школы реставрации и был высоко оценен всеми участниками семинара.

Художник-реставратор по переплету из Государственного Эрмитажа С.Г. Лотов на своем мастер-классе рассказал о многообразии в конструкциях средневековых европейских переплетов и продемонстрировал редкие техники средневекового европейского переплета, в том числе бархатного.

Не менее насыщенной была и культурная программа. Участники семинара посетили выставку в Национальной галерее Еревана, приуроченную к 200-летию со дня рождения выдающегося художника И.К. Айвазовского и ежегодный фестиваль народного танца, побывали в Доме-музее С. Параджанова, горном монастыре Гегард, основанном, по преданию, в IV в. Св. Григорием Просветителем, и храме I в. н. э. языческого бога солнца Митры, живописно расположенном над ущельем р. Азат.

Семинар «Лики памяти» ставит своей основной задачей повышение квалификации реставраторов и хранителей музейных, библиотечных и архивных фондов, способных при необходимости самим в дальнейшем передавать приобретенные навыки и знания. Он, несомненно, был плодотворен для дела сохранения всех собраний рукописного и печатного наследия, хранящихся в разных уголках мира. В ходе его проведения были яснее сформулированы проблемы и выявлены пути их решения, обсуждены общие и частные профессиональные вопросы, изучен и сопоставлен опыт специалистов в плане практического использования новейших систем охраны и методов реставрации.

Семинар предоставил ведущим специалистам стран-участниц прекрасную возможность обсудить общие проблемы, пути и способы их преодоления, поговорить о достижениях, поделиться опытом.

Список источников

1. Лики памяти. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия : [сборник] [Электронный ресурс] // Научно-исследовательский институт древних рукописей им. Месропа Маштоца «Матенадаран». URL: <https://drive.google.com/file/d/0B5gGsaahafQNB6TN6Nk1XU2dxVmM/view> (дата обращения: 19.01.2018).

2. Крякина Л.И. VII Международный научно-практический семинар «Лики памяти. Новейшие технологии сохранения и восстановления рукописного и печатного наследия (Ереван, Матенадаран, 26–29 сентября 2017 г.) // Письменные памятники Востока. 2017. №31. С. 125–130.

3. Оганесян А.О. Электронные ресурсы Национальной библиотеки Армении (история печати армянской книги и прессы) // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2017. № 4. С. 34–36.

4. Сарсенбаева Б.Ш. Сохранность книжных памятников // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2016. № 3. С. 78–81.

Иллюстрации предоставлены автором